

Príručka študenta rusistiky FF

UMB

Nech ti je štúdium ľahšie...

Úvod

Prejdi na [Tutoriál](#); prejdi na [Obsah](#); prejdi na [Dokumenty a tlačivá](#)

Ahoj! Ak si študent rusistiky na FF UMB a nevieš si rady s nejakým konkrétnym technickým problémom, nevieš ako ovládať AIS, alebo nebudaj končíš štúdium a nepoznáš všetky náležitosti prekladateľskej praxe, nezúfaj.

Príručka študenta rusistiky FF UMB sa snaží všetky potrebné a dôležité informácie pre študentov, ktoré sa tak často nemenia zozbierať zo stránky ff.umb.sk a predstaviť v prehľadnej a jednoduchej forme s návodmi a popismi k jednotlivým študentským úkonom, s ktorými študenti v minulosti mali, teraz majú, alebo budú mať niekedy problém. Nájdeš tu niekoľko sekcií rozdelených podľa kapitol. Každá z kapitol sa bude zaoberať iným problémom s ktorým študenti FF UMB často bojujú. Pokúsime sa zahrnúť všetko, aby sa študentské prostredie mohlo zlepšiť ešte viac. Mňa konkrétne napríklad znervózňuje, že na stránke je toho toľko, že kým sa človek dokliká cez všetky zložky tam, kde potrebuje zabudne, čo vlastne chcel. Som piatak a stále si musím nanovo a nanovo hľadať informácie, lebo načo by to kto držal v hlave, že aký pomer predmetov mi treba, aby som splnil kreditový systém alebo aký je harmonogram akademického roka. Keď už máme túto dobu informačnú, nech aspoň nemusíme zahlcovať svoje hlavy zbytočnými informáciami. To je dôvod prečo som sa rozhodol prihlásiť sa ako študentský tútor a pomôcť zlepšiť niečo na UMB-čke. Ak to vnímaš rovnako a chcel by si pokračovať v mojej nedokonalej práci, nech sa páči, dvere ti isto otvorí niektorý z vyučujúcich, mne konkrétne Mgr. Martin Lizoň, PhD. z katedry slovanských jazykov na filozofickej fakulte. Príručka je, mimochodom, zameraná aj na zahraničných študentov, posnažíme sa všetky materiály tu (ktoré sú potrebné pre rusky hovoriacich študentov dôležité) preložiť do ruštiny, aby sa aj rusky hovoriaci študenti mohli ľahšie orientovať v štúdiu.

Študentský tútor: tutor.ksjumb@gmail.com;
https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal

Verzia dokumentu: 1.0. Ak tu chýba dôležitá sekcia alebo užitočná praktická rada, piš na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na FB: https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal a posnažíme sa tento manuál vylepšiť.

alebo na stránke KSJ UMB: <https://www.ff.umb.sk/katedry/katedra-slovanskych-jazykov/studium/studentsky-tutor/>

Pre tútorov na KSJ FF UMB: Návod pre tútorov

Tutoriál

- na tento dokument sa ti zídne **internet**
- **ak nájdeš informácie, ktoré sú neaktuálne alebo by nefungoval nejaký link, napíš** na adresu martin.lizon@umb.sk, poprípade na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na facebookovú stránku študentského tútora na adrese https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal
- **keby nešiel nejaký link**, hoci píše, že treba stlačiť ctrl a kliknúť, reálne ten kláves treba pred kliknutím aj po kliknutí chvíľu podržať, kým sa nenačíta prepojenie (zobrazí sa ikona presýpacích hodín)
- **ak zistíš, že tu chýba niečo naozaj dôležité**, piš na horeuvedené adresy a pridáme to tu.
- **niektoré linky ťa odkážu na iné miesto v dokumente**, rovnako aj v obsahu nájdeš linky na tieto miesta, ak hľadáš niečo konkrétne. Rovnako môžeš vyhľadať info pomocou skratky Ctrl + f.
- **Ak máš prístup k tomuto dokumentu**, povedz o ňom spolužiakom, aby z neho mohli mať úžitok aj ostatní

Obsah

SK

Kreditový systém štúdia a sprievodca štúdiom

AIS

Návod na vkladanie ZP

Návod na vkladanie ZL

Návod na E-zápis

Záverečná práca

Ukončenie štúdia

Internet

Odborná prax - PT

Coming soon!

Dokumenty a tlačivá

RU

Verzia dokumentu: 1.0. Ak tu chýba dôležitá sekcia alebo užitočná praktická rada, piš na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na FB: https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal a posnažíme sa tento manuál vylepšiť.

SK

1 Kreditový systém štúdia a sprievodca štúdiom

Na absolvovanie bakalárskeho štúdia potrebuješ 180 kreditov a na ukončenie magisterského štúdia 120. [Štruktúra študijných programov](#) je celkom prehľadná a zobrazuje koľko ti treba kreditov za čo. Tie dostaneš absolvovaním predmetov, napísaním záverečnej práce a absolvovaním štátnic. Čo sa týka predmetov, sú tri typy:

- a. povinné (ozn.: A; P)
- b. povinne voliteľné (ozn.: B; PV)
- c. voliteľné (ozn.: C; V)

Povinné predmety

Tip: **Zaklikni ich v [AIS-e](#) pri tvorbe zápisného listu všetky**, aj tak ti ich treba všetky spraviť. Ak povinný predmet nespraviš, prenášaš si ho do ďalšieho ročníka. Na jeden predmet máš dokopy 1 riadny a 3 opravné pokusy. 1. opravný robíš v tom istom roku, ďalšie 2 po prenesení predmetu o rok. Nezabudni si ich potom znova zapísať pri tvorbe [zápisného listu](#) v nasledujúcom akademickom roku.

Povinne voliteľné predmety

To sú predmety, ktoré sú tiež povinné, keď si ich zvolíš vo svojom module v rámci [modulového systému](#), **ale môžu fungovať aj ako C predmety**, ak máš všetky predmety z modulu zapísané a nič z voliteľných predmetov (C predmety) ťa nezaujalo.

Voliteľné predmety

To sú voliteľné predmety. Keď si nejaký C predmet vyberieš a nakoniec ho nespraviš (FX), nemusíš ho opakovať, ale potom si kredity treba nahradiť iným predmetom.

Modulový systém

Detailné informácie nájdeš v sprievodcovi štúdiom (pre sprievodcu štúdiom, chod' [sem](#); pre zjednodušenú verziu kreditového systému [sem](#)).

Príklad (sprievodca štúdiom pre ak. rok 2021, bakalárske štúdium, ruský jazyk v kombinácii (odbor filológia):

Požiadavky na riadne skončenie štúdia	Študent musí absolvovať predmety v nasledujúcej skladbe: - všetky povinné predmety v kreditovej dotácii 136 kreditov, vrátane bakalárskej práce a jej obhajoby (10 kreditov); - dva povinné voliteľné predmety z bloku základných kompetencií s kreditovou dotáciou 3 kredity / jeden predmet = spolu 6 kreditov; - dva profilové moduly povinné voliteľných predmetov v kreditovej hodnote 20 kreditov (každý modul je orientovaný na užšiu profiláciu absolventa a pozostáva z 2 predmetov po 5 kreditov, študent si vyberá 2 moduly = 4 predmety, ktoré absolvuje v priebehu 6 semestrov prvého stupňa štúdia). - šesť výberových predmetov s kreditovou dotáciou 3 kredity/1 predmet = spolu 18 kreditov. Na riadne skončenie štúdia je potrebné získať 180 kreditov.
--	---

Potrebuješ

- všetky povinné (A) predmety + obhajoba bakalárky (136 kreditov)
 - *translatologický základ je súčasťou týchto predmetov*
- dva predmety z bloku základné akademické kompetencie (6 kreditov)
- dva moduly (20 kreditov)
- „C predmety“ (18 kreditov)
- $136 + 6 + 20 + 18 = 180$ (tadá)

Moduly si treba vybrať dva (môžeš aj viac, ak si myslíš, že to zvládneš – všetko navyše sa ti ráta ako C predmet). Ak študuješ kombinačne, môžeš si oba moduly vybrať z jedného jazyka, ak chceš.

„C predmety“ nemusia byť len C predmety, ako ich vidno v sprievodcovi štúdiom. Ak máš vybrané svoje 2 kľúčové moduly, ostatné predmety si môžeš povyberať z ostatných modulov (B predmety) a budú sa rátať ako C predmety. Je jedno, či 15 kreditov bude z iných B predmetov, čo ťa zaujali a len tri z pravých C predmetov.

Verzia dokumentu: 1.0. Ak tu chýba dôležitá sekcia alebo užitočná praktická rada, piš na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na FB: https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal a posnažíme sa tento manuál vylepšiť.

Tip č.1: ak si si nejaký predmet vybral, pozri si, koľko ľudí sa naň hlási (to je taký tip odo mňa, kde sa hlási veľa ľudí, ten predmet je asi dobrý)

Tip č.2: odporúčam postupovať nasledovne: najprv zaklikni všetky A predmety, potom si vyber moduly a všetky predmety v nich pre daný semester a potom si až vyberaj spomedzi predmetov, ktoré budú ako C predmety.

2 AIS

Keď prídeš študovať na UMB, vytvorí sa ti konto v AIS-e. Dostaneš sa tam, keď zadáš do prihlásenia číslo študenta (801xxxxx) a heslo (rodné číslo bez lomky). Heslo platí na pol roka, preto si ho treba meniť, aby si nemusel písať tete, nech ti ho obnoví.

zabudol som heslo do AIS-u:

1. <https://helpdesk.umb.sk/#account-ais>
2. sekcia „1.3 Čo ak zabudnem prihlasovacie údaje?“

Zobraziť podporu pre AIS

3. nájsť podporu pre AIS na svojej fakulte

4. Vzorový email:

Dobrý deň prajem,

mohol by som Vás poprosiť o pomoc? Zabudol/a som heslo na AIS/vypršalo mi heslo, a neviem sa dostať do svojho konta.

s úctou

Janko Hraško, 1xRj(PT)

2.1 Návod na vkladanie ZP

Návod je [tu](#).

Tému [záverečnej práce](#) (ZP) si musíš zvoliť najneskôr do konca predposledného akademického roka svojho štúdia a prihlásiť sa na tému v termíne určenom harmonogramom prostredníctvom AIS-u.

V praxi sa prihlasuješ na bakalársku prácu v letnom semestri 2. ročníka a v letnom semestri 4. ročníka. Treba si ale dať na to pozor, že najlepší školitelia sa rozoberú ešte v zime. Niekedy nie je na škodu uvažovať o záverečnej práci ešte pred začatím školy a dohodnúť sa s tebou vybraným školiteľom na spolupráci. Môžeš mať aj vlastnú tému, ale je to potom trochu náročnejšie. Ak si vyberieš niečo, čo má školiteľ v ponuke, vie ti poradiť oveľa lepšie ako s tebou vybratou témou.

2.2 Návod na vkladanie ZL

Zápisný list ti treba vytvoriť v AIS-e pred začatím akademického roka, návod nájdeš [tu](#). Potrebuješ ho mať predtým, ako sa budeš prihlasovať na štúdium v danom stupni štúdia. Zapisuješ sa doň na predmety A, B, C, vieš si v ňom kontrolovať kredity a hodnotenia predmetov. Ak ešte nemáš prístup k AIS-u z akýchkoľvek dôvodov, chod' [sem](#).

2.3 Návod na E-zápis

Pred začiatkom štúdia (v prípade, že ťa prijali) sa musíš zapísať elektronicky, že chceš študovať. **Robí sa to pred nástupom do školy.** Elektronický zápis sa **spravidla robí po konci letného semestra**, tieto informácie sa menia každý rok, treba to sledovať. Informácie o elektronickom zápise sa väčšinou píšú v sekcii [oznamy pre študentov na stránke univerzity](#).

[Manuál nájdeš tu](#). Hoci sa zdá, že je neaktuálny, nachádza sa tam aj informácia, kde to hľadať v študentskom zobrazení.

3 Záverečná práca

Odporúčam začať premýšľať nad záverečnou prácou už na začiatku 2. ročníka, pretože už vtedy si druháci rozchytávajú najlepších školiteľov. Každopádne, tému si treba vybrať do konca letného semestra 2. ročníka bakalárskeho štúdia.

Ak si v 3. ročníku a nevieš, kde začať, super návod na písanie ZP nájdeš [tu](#). Odporúčam ho, je v ňom takmer všetko, čo v ňom nie je, by malo byť v tejto príručke. Na FF UMB momentálne na záverečné práce **platia dve smernice**. [Táto smernica](#) o záverečných prácach a tento [dodatok k smernici](#) o záverečných prácach, na ktorý ľudia zvyknú zabúdať. V týchto dvoch dokumentoch nájdeš všetko potrebné k formálnej úprave záverečnej práce na FF UMB. Keby ti to nestačilo, [tu je kniha od Kimličku, kde nájdeš detaily](#).

Keď ZP napíšeš, treba ju vložiť do AIS-u, s tým ti pomôže [návod na vloženie ZP](#).

3.1 Ukončenie štúdia

Na obhajobu práce treba ísť po dôkladnej príprave. To znamená, že si treba **prečítať posudky k ZP** (pribudnú v AIS-e, keď ich tam pridá školiteľ a oponent) a pripraviť si odpovede k otázkam v nich. Okrem toho však treba zabezpečiť, aby na štátnych skúškach bolo o komisiu postarané, čo do jedla, nápojov a hmotného poďakovania sa po úspešnom ukončení štátnej.

- Treba sa v AIS-e prihlásiť na termín štátnic (ak to premeškáš a nestihneš sa prihlásiť na štátnice v stanovenom limite, opakuješ ročník, mne sa to stalo, daj si na to pozor. Ak sa to náhodou už stalo, skús napísať na dekanát a riešiť to). Návod na to je [tu](#).
- Dohodni sa s ostatnými, kto čo kúpi, lebo treba pripraviť pohostenie pre komisiu (džúsy, vody, chlebíčky, koláčky a iné sladkosti a slanosť)
- pre komisiu, školiteľa a oponenta sa patrí podľa zvyklostí kúpiť nejaké tie **kvety** (pre ženy) a tradične **víno alebo iný elegantný nápoj** (pre mužov)

Tip: zisti si, kto má čo rád od starších, aby tvoj dar nebodaj neodmietli (mne sa to stalo, lebo som si to nezistil vopred a bol z toho trapas)

4 Internet na internátoch

Treba ti ethernetový kábel. Vyzerá [takto](#). Návod na internet na internáte pre operačné systémy Windows 10 nájdeš [tu](#). Ak máš iný operačný systém treba ti pozrieť si [jeden z týchto návodov](#). V priestoroch školy vieš využívať aj wifi, na ktoré sa treba pripojiť.

Ostatné návody na internet na internáte:

<https://lms.umb.sk/course/view.php?id=58>

Návod na wifi je na tomto linku <https://lms.umb.sk/course/view.php?id=1458>. V priestoroch školy sa na wifi pripája v podstate dosť jednoducho. Musíš vedieť svoje prihlasovacie údaje a heslo na IAM UMB (moodle, mail atď').

Prihlasuje sa tak, že musíš byť v priestoroch FF UMB (či už Tajovského 40 alebo 51). Zapneš si wifi, nájdeš sieť s názvom **eduroam** a pripojíš sa. Bude od teba žiadať prihlasovacie údaje. Tie treba zadať v takomto tvare:

janko.hrasko@student.umb.sk = jhrasko@umb.sk + heslo do IAM UMB, resp. mailu (moodlu – je to to isté heslo).

5 Odborná prax – PT

Na prekladateľskú prax potrebuješ [dohodu o spolupráci](#) (treba vyplniť meno a priezvisko a začiatok praxe; číslo zmluvy vyplní UMB) a [protokol o vykonaní praxe](#). Treba ti 75 hodín praxe z jedného jazyka.

Prax je možné vykonávať iba počas 1. alebo 2. roka magisterského štúdia. Treba ju spravidla absolvovať do konca letného semestra 2. ročníka Mgr. štúdia (31.3). Hodnotenie za prax musí byť v AIS-e zapísané do ukončenia hodnotiaceho obd. za letný semester – čiže do mája. To znamená, že s firmou môžeš mať zmluvu max. do 31.3 ale protokol o praxi môžeš odovzdať aj neskôr, napríklad v priebehu apríla posledného semestra štúdia. **Podpísať dohodu musí aj dekan aj firma, kde máš prekladateľskú prax podpísať ešte predtým, ako začneš praxovať.** Treba vypísať zmluvu, poslať ju firme, tá ju podpíše, pošle ju tebe, ty ju pošleš na dekanát, tam ju podpíšu a až potom môžeš začať oficiálne praxovať, čiže dátum na zmluve tomu musí zodpovedať. Veď si evidenciu praxe a zapisuj si tam všetko, čo a koľko prekladáš v rámci praxe. Po jej absolvovaní vyplň protokol o vykonaní praxe a nechaj firmu podpísať ho. Ak máš iné otázky, obráť sa na [koordinátorov praxe](#) alebo na študentského tútora.

Tu nájdeš [ďalšie info](#) k praxi z anglického jazyka.

Tu nájdeš [vzor](#) evidencie praxe.

Koeficienty na prepočet NS na hodiny

preklad do SJ	počet normostrán x 1,5 = počet hodín
preklad do cudzieho jazyka	počet normostrán x 2 = počet hodín
editing/korektúra	1 NS = 0,75 h (2 NS = 1,5 h)
tlmočenie	počet hodín x 2 (1 + 1h prípravy)

Koordinátori praxe:

RJ: Mgr. Katarína Biačková, PhD (katarina.biackova@umb.sk)

PJ: Mgr. Anita Račáková, PhD (anita.racakova@umb.sk)

AJ: Mrg. Ľubica Pliešovská, PhD (lubica.pliesovska@umb.sk)

Tipy:

- *ak máš zmluvu s úradným prekladateľom, môžeš prekladať aj veci z archívu.*
- *dátum na zmluve nastav od 1. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca, ono to trvá, kým sa vybaví papiere a obe strany ich musia podpísať pred dátumom napísaným v zmluve.*
- *veď si evidenciu praxe podľa vzoru v linku vyššie.*
- *Vytlač zmluvu jednostranne a nech ti firma podpíše zmluvu bez udania dátumu, tak môžeš upraviť dátum na zmluve (a doplniť ho k podpisu), keby sa náhodou niečo stalo a nestihnesh poslať zmluvu na dekanát včas (aby zbytočne nebolo treba niekoľkokrát obvolávať tú firmu nech ti znovu a znovu podpíšu zmluvu, lebo sa ti nechce vystáť si rad na pošte a poslať to včas.*
 - *príklad: zmluvu nastavím na 1.1 a firma mi zmluvu podpíše 10.12 ale neudá dátum na zmluve. Príde mi podpísaná zmluva domov 12.12, ja som lenivý, tak to idem poslať až 22.12. Lenže je otázne, či to na dekanáte stihnú podpísať do 1.1, tak radšej zmením jeden z papierov na zmluve a prestavím dátum na 15.1, doplním dátum podpisu firmou a tak pošlem na dekanát, aby im to stihlo prísť.*

Verzia dokumentu: 1.0. Ak tu chýba dôležitá sekcia alebo užitočná praktická rada, piš na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na FB: https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal a posnažíme sa tento manuál vylepšiť.

6 Coming soon!

MS Teams, ubytovanie a internát, obedy, jedáleň, štipendiá, pôžičky...

7 Dokumenty a tlačivá

Tu nájdeš všetky možné dokumenty k štúdiu a tlačivá. Na väčšinu z nich nájdeš linky v tomto dokumente, ale sú tu, ak nemáš internet, ale máš prístup k tomuto dokumentu. Treba na každú ikonku kliknúť dvojklikom a otvorí sa ti daný dokument.

Užitočné dokumenty

				
Štruktúra študijných programov	Manuál na E-zápis.docx	Manuál na vkladanie ZP.docx	Návod na prihlásenie sa na teizískaných kreditov.d	Návod na kontrolu
				
Usmernenie k licenčnej zmluve k	Smernica č. 12-2011 Zlo záverečných práca	Dodatok č. 1 k Smernici č. 12_2011.	návod na internet na internáte_win10.	

Tlačivá

			
Potvrdenie o návšteve školy.pdf	Potvrdenie_o_navst eve_skoly.doc	dohoda o spolupráci_prax.doc	Protokol_Prax PT.pdf

Verzia dokumentu: 1.0. Ak tu chýba dôležitá sekcia alebo užitočná praktická rada, piš na tutor.ksjumb@gmail.com alebo na FB: https://www.facebook.com/tutorFFUMB/?ref=page_internal a posnažíme sa tento manuál vylepšiť.

RU